

伊根町での過ごし方のご提案

伊根町は人口 2,200 人の小さな町ですが、豊かな自然と素晴らしい景観を背景に、今でも日本らしさが色濃く残る伝統的な町です。伊根町の魅力は施設や景観そのものではなく、自然に寄り添って暮らす人々の営み自身です。以下の滞在プログラムにご参加いただき、ゆっくりと当地で滞在して、独特の「伊根時間」を味わっていただければ幸いです。

Ine-cho is very small but traditional town, about 2,200 people living in rich nature. The life in Ine-cho itself attracts many tourist all over the world. Please enjoy our programs and happy “Ine-time”, which is slow and quite unique.

伊根町といえば舟屋で有名です。舟屋とは、1階が船のガレージで2階が部屋になっている漁師の家屋で、伊根湾沿いに約230軒建ち並んでいます。舟屋が海に面して隙間なく並ぶ様子は圧巻で、日本でもこの景色は伊根町にしかないと言われています。海と共に暮らしてきた先人の知恵を現在に伝える貴重な資源です。



Ine-cho is famous for the boat houses, called “Funaya”. The first floor is the garage of the ship and the second floor is for living. Approximately 230 of the houses are located along the Ine bay. The view is simply beautiful and rare. No other place but Ine-cho has this kind of boathouses. It is precious resources conveying the wisdom of the ancient people who lived with the sea.

地元ガイドと散策プラン

Local Guide and Town Walking

① 時間が止まる？舟屋ガイドとめぐるまるごと伊根体験

Enjoy Ine-time with a funaya guide

料金：大人 2,300 円（中学生以上）・子供 1,800 円（小学生）

Price: Yen2,300 (Junior high or above), Yen1,800 (Kids)

時間：10:15～11:45（1時間30分）／13:30～15:00（1時間30分）

Time: 10:15 to 11:45 (1.5 hours) / 13:30 to 15:00 (1.5hours)

「舟屋が誘う異次元の時」 ゆるやかな時間。舟屋の暮らしを味わおう。舟屋ガイドさんが伊根町の町並みをご案内いたします。このガイドツアーの人気の秘密は



“もんどり体験”。軒下に打ち寄せる海をのぞくとサザエやアワビがはっている。海底に続くロープを引き上げれば大きなかごが現れ、中で魚がピチピチ跳ねている。住民が、魚のあらを餌に晩ご飯を調達する

「もんどり」という仕掛けです。伊根の魚には当地の酒がよく似合う。舟屋の並びにたたずむ創業 260 年の「向井酒造」。試飲をしながら、お気に入りの銘柄を探してみたいかがでしょう。お土産に代表銘柄の一つ「京の春」のオリジナルおちょこをさしあげます！



Very slow and relaxed time that Funaya provokes. Let's enjoy the living of the funaya with local guide. This program is famous for “Mondori” experience, which is a big basket to catch fishes with bones of fishes. You may see turban shells and even abalone in front of funaya! Sake from local brewery matches fishes caught in Ine! “Mukai shuzo” has 260 years of history, brewing sake in the big funaya. Original sake cup of “Kyo-no-haru” from Mukai shuzo is souvenir for you!

② 日本で一番有名なおとぎ話「浦島太郎」の真実に迫る旅

Small journey searching the truth of “Urashima Taro”

料金：大人 2,000 円（中学生以上）・子供 1,500 円（小学生）

Price: Yen2,000 (Junior high or above), Yen1,500 (Kids)

時間：10:30～12:00（1時間30分）

Time: 10:30 to 12:00 (1.5 hours)

誰もが知っている“浦島太郎”のおとぎ話は、実は伊根町の“浦島伝説”のこトです。日本書紀や丹後風土記にも記述されている日本で最も古い浦島伝説が、この伊根町の浦嶋神社に伝わっています。記述では、5色に輝く亀を釣りあげた浦嶋子（浦島太郎）が、その亀の本当の姿”亀姫（乙姫）“に連れられ龍宮城に行くトあり、その様子が国指定重要文化財の「浦嶋縁起絵巻」に描かれています。その絵巻を使った宮司さんによる絵解きの最後には、実際に玉手箱の中を見ることができます。玉手箱の中身とは・・・？

さらに、浦島伝説に縁の深い史跡なども現地ガイドがご案内します。きっと、日本で最も有名なおとぎ話を、史実として捉えることができる特別な体験になること間違いなし！



The very famous Japanese folk tale, “Urashima Taro” is said that it originally comes from Ine-cho. The oldest Urashima legend, which is oldest story described in the

Chronicle of Japan and Tango topographical record is handed down in Urashima shreine. “Urashimako” (Taro Urashima) is described in the “Urashima Engi Emaki (National important cultural properties). He catches the tortoise shinning with five colors, which later turned out to be “Tortoise Princess (when is in princess of the Dragon Palace) “, guiding him to the Dragon’s Palace.

At the last moment of the explanation by the chief priest, you can really look in an Urashima’s box. The contents of the Urashima’s box are...?

Furthermore, a local guide informs the deep historic spots of the Urashima legend. You can imagine the most famous fairy tale in real!

海の体験プラン

Sea Activities

① 日本で一番海に近い町！伊根の釣り体験

Fishing experience in Ine, where people live by the sea

料金：大人 3,000 円（中学生以上）・子供 1,500 円（小学生）

Price: Yen3,000 (Junior high or above), Yen1,500 (Kids)

時間：13:30～15:00（1時間30分）／15:30～17:00（1時間30分）

Time: 13:30 to 15:00 (1.5 hours) / 15:30 to 17:00 (1.5hours)

伊根の舟屋群を間近に眺めながら、最高のロケーションでの釣り体験です。駐車場から移動なしで手軽に釣りを楽しめるのも人気の理由です。

手洗いの洗面やトイレもあり、女性やお子様連でも安心してお楽しみいただけます。地元の釣りガイドさんが始めから最後まで丁寧にご案内いたしますので、初心者の方でも安心してご参加いただけます。もちろん、釣竿や仕掛け、エサなどすべてご準備いたしますので、手ぶらでご参加いただけます。

さらに、お持ち帰り用の保冷バッグもご用意いたします。大物が釣れたらぜひお持ち帰り下さい！

Please enjoy fishing experience at the best location in Ine bay. The spot is not far from the parking lot, easy access! Since the restroom is also located near the spot, kids and ladies can enjoy experience easily! A local fishing guide teaches gently from the beginning. Beginners are welcome! You can participate empty-handed because we prepare all goods such as a fishing rod, a device and so on.

Furthermore, we prepare the cold insulation bag for take-outs. Please take it home if you can catch a big fish!



② 海上タクシー

Water taxi

料金：大人1000円（中学生以上）・子供500円（小学生）

Price: Yen1,000 (Junior high or above), Yen500 (Kids)

時間：随時（約30分）

Time: Any time (30 mins.)

伊根の舟屋は海側から見ると、その様子がよくわかります。海上タクシーは、地元の船頭がガイドしながら船で舟屋が建ち並ぶ伊根湾を遊覧します。舟屋を海側から間近に見ることができるので、写真撮影にもおすすめです。



By looking the funaya from the sea, you can enjoy the scene much more. The Water taxi goes touring in Ine bay, with guides from a local boatman. Taking photos are recommended!

③ ガイド付き浜売り見学

Visiting fishing port with a guide

料金：大人1000円（中学生以上）・子供500円（小学生）

Price: Yen1,000 (Junior high or above), Yen500 (Kids)

時間：早朝（6:30～9:30の約30分）※季節により異なります。

Time: Early in the morning (30 mins, 6:30 to 9:30 depending on the season)

伊根町沖は、寒流と暖流が交わる好漁場で、一年を通じて様々な魚が獲れることで有名で、伊根町の漁獲量は京都府で一番多いとされています。そんな伊根漁港に水揚げされる魚介類は、漁港で選別されセリ市場まで陸送されますが、実はこの選別作業中に魚を購入することができるんです。「浜売り」と呼ばれるこの習慣は古く、伊根町の住民はいつでも新鮮な魚介類を手に入れることができます。このため伊根町には魚屋はありません。



地元ガイドがこの浜売りをご案内し、伊根町の漁業についてご説明します。浜売りでほしい魚があれば購入していただくこともできます。

Where a cold current and a warm current cross, Ine-cho is famous for catching many varieties of fishes throughout the year. It is also famous for the volume, the most in Kyoto prefecture. The caught fishes are sorted in the port and sent to the auction

market, but you can purchase fishes while processing! This old custom is called “beach selling”, and this is why the inhabitants of Ine-cho can obtain fresh fishery products anytime and there is no fish store here.

A local guide explains this beach selling and fishery of Ine-cho. You can purchase fishes, of course!

立ち寄り施設

Facilities

① 伊根の舟屋 雅

Ine Funaya Miyabi

営業時間：9:00～17:00

Open: 9:00 to 17:00

定休日：木曜日

Closed: Thursday

電話：0772-32-0280

Tel: 0772-32-0280



舟屋の中でくつろぐことができる「和カフェ」です。海を眺めながらコーヒーや抹茶、お餅などをお召し上がりいただけます。

Japanese style café in funaya. Japanese tea and Sweets are available, enjoying the beautiful scene.

② 伊根工房

Ine-Kobo

営業時間：9:00～17:00

Open: 9:00 to 17:00

定休日：火曜日

Closed: Tuesday

電話：0772-32-0071

Tel: 0772-32-0071



陶芸家の店主が自身の作品を展示するギャラリーで、カフェスペースもあります。舟屋の内部で目の前の海を眺めながらゆっくりとさせていただきます。

The owner is craft artist, displaying her works in the gallery. Coffee and tea are available.

③ 向井酒造



Mukai Brewery

営業時間：9:00～18:00

Open: 9:00 to 18:00

定休日：なし

Closed: No holidays

電話：0772-32-0003

Tel: 0772-32-0003

創業 260 年以上の老舗造り酒屋で、現在は女性が杜氏をしています。店内では試飲もできます。特に人気があるのは古代米でつくられた日本酒「伊根満開」で、ロゼワインのような色とすっきりとした風味で女性にも好まれています。

Authentic Japanese sake brewery, keeping their business for over 260 years. The chief brewer of sake is woman, which is rare case in the industry. “Ine Mankai (Ine Full Bloom)”, which is made from ancient red rice, the color like a rose wine, the taste like sharp and clear. Special one for ladies.

体験プログラムのお申込みは、伊根町観光協会まで事前にご予約をお願いいたします。

Please apply at Ine tourist information.

電話：0772-32-0277

Tel: 0772-32-0277

E-MAIL: info@ine-kankou.jp